LIDA Stories

lidastories.net

زیږون ورکول / Accoucher

✎ LIDA Italia
Sara Dorthea Johannesen
Shir Ahmad Laiwal (ps), Zina (fr)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

زیږون ورکول

Accoucher

✎ LIDA Italia
Sara Dorthea Johannesen
Shir Ahmad Laiwal
4
پښتو ps / français fr

سلاماویت د ۲۹ کالو ده. دې خپل اول کوچني ته په اریتریا کي زیږون ورکړي. دي او کورني یی هلته سخت وخت درلودلي، نو دوي تصمیم ونیوي چی ایټالیا ته لاړ شي.

• • •

Selamawit a 29 ans. Elle a accouché de son premier enfant en Érythrée. Elle et sa famille ne s’en sortaient pas là-bas, donc ils ont décidé d’aller en Italie.

دواړو میرمنو صحتمندو کوچنیانو ته زیږون ورکړي. د سلیماویت یو بل زوی پیدا سو او حال دا چی د اینګا لور پیداسول. د دوي خاوندانو ډیر افتخار کوي، او دوي هر چاته ویل چی دوي د خپلو قوي میرمنو او صحتمندو کوچنیانو اړوند پوهیدل.

. . .

Les deux femmes ont donné naissance à des bébés en bonne santé. Selamawit a eu un autre fils, alors que Inga a eu une fille. Leurs maris étaient très fiers, et ils ont parlé à tous ceux qu’ils connaissaient de leurs femmes fortes et de leurs enfants en bonne santé.

اینګا د خپلي ۱۹ کلني مخکښې کور پریښوي. دا ناروې ته لاړه او اول کوچني یی هلته پیدا شو.

. . .

Inga a quitté sa maison juste avant d’avoir 19 ans. Elle a déménagé en Norvège et a eu son premier enfant là-bas.

کله چی سلیماویت د خپل دویم کوچني امیدواره شوه، دا په دي تعجب کي وو چی په مختلف هیواد چي د کوچني لرل به څنګه وي.

. . .

Quand Selamawit est tombée enceinte avec son second enfant, elle s’est demandée ce que cela ferait d’avoir un enfant dans un autre pays.

ایګنا او د دي ډاکټر په دي موافقه شول چی دا به د خپلې امیدواري په جریان کي په منظم ډول د یوې قابلي سره ویني تر څو هغه یی معاینه کړي. قابله دې ته د غذا او استراحت اړوند مشوره ورکړل، او مشوره یی ورکړل چی څنګه دا او کوچنی یی ښه او محفوظه واوسي.

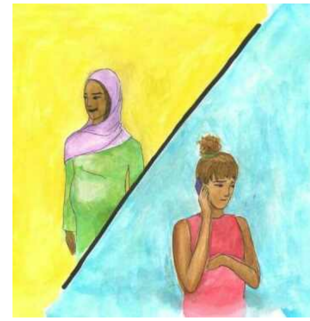
. . .

Inga et son médecin ont décidé qu’elle rencontrerait une sage-femme pour des vérifications régulières durant sa grossesse. La sage-femme lui a donné des conseils sur l’alimentation et le repos, et des informations sur comment faire en sorte que son bébé et elle-même soient en bonne santé.

کله چې د اګنا همسایه په دې و پوهیدله چي دا امیدواره ده، نو همسایه یی ورته وویل چی زر تر زره د ډاکټر سره ووینې. په دې طریقه دا مطمئنه کیدای شوه چی دا او کوچنی یی صحتمند دي. ډاکټر دې ته وویل چی فولیک اسید ګولي وخوري، دا یو ډول ویټامینونه دي چی د امیدوارو ښځو لپاره ګټور دي.

. . .

Quand la voisine d'Inga a entendu dire qu'elle essayait d'avoir un bébé, la voisine lui a dit d'aller voir un médecin dès qu'elle tomberait enceinte. Ainsi, elle pourrait être sûre qu'elle et son bébé étaient en bonne santé. Le médecin lui a dit de prendre de l'acide folique, une vitamine qui est importante pour les femmes enceintes.



سلیماویت او اینګا د مختلفو سابقو لرونکې دي. سلیماویت محفوظ احساس کوي ځکه دې د کوچني د زیږولو تجربه لرله. اینګا د زیږون اړوند د خپلې مور سره خبرې وکړې.

. . .

Selamawit et Inga ont des origines différentes. Selamawit se sentait en sécurité car elle avait de l'expérience avec l'accouchement. Inga a parlé de l'accouchement à sa maman.

دواړو ښځو دا اوريدلي وو چی په زياتو اروپايی هيوادونو کي،
اميدوارې ښځې د صحي پاملرنې حق لري. دا په دې معنا
چې دوي به د اميدواري پر وخت مرسته تر لاسه کوي.
سليماويت د خپل ډاکټر څخه د ملاقات وخت واخيستو کله
چې دا په دې پوه شول چي اميدواره ده. سليماويت دا و
ډاکټر ته بوتلل په موټر کي.

. . .

Les deux femmes ont entendu dire que, dans la plupart des pays Européens, les femmes enceintes avaient le droit à une assistance prénatale. Cela signifie qu’elles auront de l’aide durant leurs grossesses. Selamawit a pris rendez-vous avec son médecin dès qu’elle a compris qu’elle était enceinte. Le mari de Selamawit l’a conduite jusqu’au médecin.

ډاکټر ځينې ټيسټونه وکړل او په دې و پوهيدو چی
سليماويت يو ډول شکره درلودله چی ځني اميدواره ښځې
يی پيدا کوي. دې بايد صحتمنده غذا خوړلې وايی او بايد
تمرين وکړي. سليماويت خوشحاله وه چي وختي يی د ډاکټر
سره وليدل مخکي له دې چی دا او لور يی مريضه شي.

. . .

Le docteur a fait des tests et a découvert que Selamawit avait un type de diabète que quelques femmes enceintes ont. Elle devait manger sainement et faire du sport. Selamawit était contente d’être allée chez le médecin tôt, avant qu’elle et son bébé ne soient tombés malades.